

Na podlagi 219. člena Pravilnika o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/07 in 114/07 ZIPRS 0809 in 61/08) in Statuta Mestne občine Ljubljana (Uradni list RS, št. 66/07-UPB) objavlja Mestna občina Ljubljana (v nadaljevanju: MOL), Mestni trg 1, 1000 Ljubljana

JAVNI RAZPIS

za sofinanciranje programov in/ali projektov v MOL za leto 2009 in/ali za leta od 2009 do 2011 z naslednjih področij:

1. Mladinske aktivnosti

I. PREDMET RAZPISA

Predmet razpisa je sofinanciranje mladinskih aktivnosti, ki jih izvajajo mladinske nepridobitne organizacije, mreženja mladinskih nepridobitnih organizacij, sekundarnih preventivnih programov za mlade v MOL in mladinskih aktivnosti v Četrtnem mladinskem centru Zalog, Četrtnem mladinskem centru Bežigrad in Četrtnem mladinskem centru Šiška. S tem želimo omogočiti mladim v Ljubljani možnost kvalitetnega in varnega preživljanja prostega časa ter mladinskim nepridobitnim organizacijam povezovanje in sodelovanje z namenom večje angažiranosti in dostopnosti aktivnosti za mlade.

Mladinske aktivnosti so tiste prostočasne in preventivne aktivnosti, ki so namenjene mladim v Ljubljani. Izvajajo se po metodah organiziranega neformalnega učenja in se nanašajo na naslednja področja spodbujanja mladih za:

- nenasilje,
- solidarnost do drugih,
- družbeno angažirano delovanje,
- socialno odgovorno delovanje,
- sprejemanje drugačnosti,
- medkulturno učenje,
- preprečevanje diskriminacije,
- usposabljanje za prostovoljno delo,
- samostojno odločanje.

Mladinske nepridobitne organizacije so tiste organizacije, ki so registrirane na podlagi enega od zakonov, ki zagotavlja nepridobitnost, ter izvajajo mladinske aktivnosti.

Mladi v Ljubljani so osebe med 13. in 30. letom, ki se izobražujejo, delajo, bivajo ali se zadržujejo na območju Mestne občine Ljubljana.

Prijavitelji se lahko v okviru tega javnega razpisa prijavijo z isto vlogo le na enega izmed naslednjih 5 (pet) sklopov:

1.1. Sklop A: lokalne mladinske aktivnosti:

Lokalne mladinske aktivnosti so tiste mladinske aktivnosti, ki se izvajajo na področju Republike Slovenije. Izvajajo se v obliki enoletnih projektov ali triletnih programov in so

namenjene mladim, ki se izobražujejo, delajo, bivajo ali se zadržujejo na območju Mestne občine Ljubljana.

1.2. Sklop B: mednarodne mladinske aktivnosti:

Mednarodne mladinske aktivnosti so tiste mladinske aktivnosti, ki povezujejo mlade iz Ljubljane z njihovimi vrstniki iz drugih držav. Izvajajo se v obliki krajših enkratnih projektov.

1.3. Sklop C: mreženje mladinskih nepridobitnih organizacij v MOL:

Mreženje mladinskih nepridobitnih organizacij v MOL je njihovo povezovanje na enem od dveh vsebinskih razpisanih področij:

- a) informiranje mladih in mladinskih organizacij,
- b) preprečevanje nasilja nad in med mladimi.

1.4. Sklop D: sekundarni preventivni programi za mlade v MOL:

Sekundarni preventivni programi za mlade v MOL so tisti programi, ki so namenjeni socialno ogroženim otrokom in mladim med 6. in 18. letom starosti v njihovem domačem okolju. Izvajajo jih Centri za socialno delo v Ljubljani.

1.5. Sklop E: mladinske aktivnosti v Četrtnem mladinskem centru Zalog, v Četrtnem mladinskem centru Šiška in Četrtnem mladinskem centru Bežigrad:

Mladinske aktivnosti v Četrtnem mladinskem centru Zalog, Četrtnem mladinskem centru Bežigrad in Četrtnem mladinskem centru Šiška so skupinske prostočasne aktivnosti, ki vsebujejo elemente preventivnega dela z mladimi in spodbujajo razvoj socialnih veščin. Aktivnosti so namenjene mladim med 12. in 18. letom starosti v njihovem domačem okolju. Nanašajo se na naslednja **vsebinska razpisna področja**:

- a) film in/ali fotografija,
- b) gledališče in/ali cirkuška delavnica,
- c) striparska in/ali grafičarska delavnica,
- d) oblikovanje in vizualne komunikacije,
- e) glasba in/ali ples,
- f) oblikovanje in izdelava malih uporabnih predmetov,
- g) nega telesa in ličenje,
- h) športne aktivnosti na prostem,
- i) pogovorne aktivnosti/delavnice,
- j) izleti.

II. OSNOVNI POGOJI ZA KANDIDIRANJE NA JAVNEM RAZPISU

Vlagatelji lahko kandidirajo z istim programom ali projektom le na enega od razpisanih področij MOL za leto 2009 oziroma za obdobje 2009 do 2011. Vlagatelji niso upravičeni kandidirati na javni razpis s tistimi programi in/ali projekti, ki so že financirani iz sredstev proračuna MOL.

Na razpis se lahko prijavijo le vlagatelji, ki na posameznih razpisnih področjih sofinanciranja izpolnjujejo naslednje **osnovne pogoje**:

Osnovni pogoj, ki ga morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu pri Sklopih A, B in E:

Vlagatelji so lahko pravne osebe, ki so ustanovljene na podlagi zakona v eni od naslednjih pravnoorganizacijskih oblik, ki zagotavlja **nepridobitnost organizacije**:

- društva in zveze društev na podlagi Zakona o društvih (Uradni list RS, št. 61/06),
- ustanove na podlagi Zakona o ustanovah (Uradni list RS, št. 70/05 – uradno prečiščeno besedilo),
- zavodi na podlagi Zakona o zavodih (Uradni list RS, št. 12/91, 45/94 Odl. št. US U-I-104/92, 8/96, 36/00 - ZPDZC, 127/06 - ZJZP), razen Centri za socialno delo, ki se lahko prijavijo pod sklop D,
- mladinske organizacije, ki imajo status izvajalca programa nacionalnih mladinskih organizacij - skladno s 5. odstavkom 21. člena Zakona o političnih strankah (Uradni list RS, št. 100/05 – uradno prečiščeno besedilo in 103/07)
- študentske organizacije - ustanovljene na podlagi Zakona o skupnosti študentov (Uradni list RS, št. 38/1994),
- druge oblike, ki zagotavljajo nepridobitnost organizacije.

Osnovni pogoj, ki ga morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu pri Sklopu C:

Vlagatelji so lahko pravne osebe, ki so ustanovljene na podlagi Zakona o društvih (Uradni list RS, št. 61/06) in Zakona o zavodih (Uradni list RS, št. 12/91, 45/94 Odl. US št. U-I-104/92, 8/96, 36/00 - ZPDZC, 127/06 - ZJZP), ki pa ne izvajajo javne službe.

Osnovni pogoj, ki ga morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu pri Sklopu D:

Vlagatelji so lahko Centri za socialno delo na območju MOL, ustanovljeni po Zakonu o zavodih (Uradni list RS, št. 12/91, 45/94 Odl. US št. U-I-104/92, 8/96, 36/00 - ZPDZC, 127/06 - ZJZP).

III. POSEBNI POGOJI ZA KANDIDIRANJE NA RAZPISU

Posebni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu za Sklop A:

- vsebina vloge je v skladu z opredelitvijo mladinskih aktivnosti v predmetu razpisa,
- vsaj 90 % udeležencev aktivnosti so mladi med 13. in 30. letom starosti,
- udeleženci aktivnosti so mladi, ki se izobražujejo, delajo, bivajo ali se zadržujejo na območju MOL,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani Urada za mladino MOL za leto 2009 ne sme presegati 6.500 € v okviru posamezne vloge,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani Urada za mladino MOL za leto 2009 ne sme presegati 50 % deleža celotne vrednosti aktivnosti v posamezni vlogi,
- sodelovanje v aktivnosti je brezplačno za udeležence oz. izjemoma je lahko njihov prispevek simboličen, če lahko to vlagatelj argumentirano obrazloži,
- lokalna mladinska aktivnost v obliki enoletnega projekta mora biti izvedena najkasneje do 31.12.2009, v obliki triletnega programa pa najkasneje do 31.12.2011,
- posamezen vlagatelj se lahko na ta sklop sofinanciranja prijavi **z največ tremi vlogami**, v nasprotnem primeru bodo upoštevane prve tri odprte vloge na odpiranju.

Posebni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu za Sklop B:

- vsebina vloge je v skladu z opredelitvijo mladinskih aktivnosti v predmetu razpisa,

- vsaj 90 % udeležencev aktivnosti so mladi med 13. in 30. letom starosti,
- udeleženci aktivnosti so mladi, ki se izobražujejo, delajo, bivajo ali se zadržujejo na območju MOL in njihovi vrstniki iz tujine,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani Urada za mladino MOL za leto 2009 ne sme presegati 1800 € v okviru posamezne vloge,
- sodelovanje v aktivnosti je brezplačno za udeležence oz. izjemoma je lahko njihov prispevek simboličen, če lahko to vlagatelj argumentirano obrazloži,
- vlagatelj mora zagotoviti sofinanciranje s strani drugih sofinancerjev,
- vlagatelj lahko zaprosijo za sofinanciranje naslednjih stroškov v okviru ene vloge:
 - a.** mednarodna mladinska aktivnost, ki se izvaja izven območja Republike Slovenije:
 - potni stroški za mlade iz Ljubljane do mesta izvedbe in nazaj,
 - kotizacija za sodelovanje mladih iz Ljubljane v mladinski mednarodni aktivnosti.
 - b.** mednarodna mladinska aktivnost, ki se izvaja na območju Republike Slovenije:
 - stroški bivanja za mlade za čas izvedbe mladinske mednarodne aktivnosti,
 - stroški prehrane za mlade za čas izvedbe mladinske mednarodne aktivnosti.
- vlagatelj morajo vlogi obvezno priložiti vabilo na mednarodno mladinsko aktivnost,
- mednarodna mladinska aktivnost mora biti izvedena med 1.1.2009 in 1.11.2009,
- posamezen vlagatelj se lahko prijavi na ta sklop sofinanciranja **z največ dvema vlogama**, v nasprotnem primeru bosta upoštevani prvi dve odprti vlogi na odpiranju.

Posebni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu za Sklop C:

- vlagatelj se lahko prijavi **z največ eno vlogo na eno izmed naslednjih vsebinskih področij** mreženja:
 - a) informiranje mladih in mladinskih organizacij,
 - b) preprečevanje nasilja nad in med mladimi;
- vsaj 90 % udeležencev aktivnosti so mladi med 13. in 30. letom starosti,
- vse organizacije, članice mreže, izvajajo mladinske aktivnosti na prijavljenem vsebinskem področju,
- v mreži mora biti najmanj pet članic, od tega več kot polovica iz nevladnega in nepridobitnega sektorja,
- članice mreže so lahko društva, zavodi, fundacije, ustanove,
- vlagatelj zagotovijo vsaj 20% delež sofinanciranja za izvajanje aktivnosti mreženja še iz drugih virov,
- sodelovanje v aktivnosti je brezplačno za udeležence oz. izjemoma je lahko njihov prispevek simboličen, če lahko to vlagatelj argumentirano obrazloži,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani Urada za mladino za leto 2009 ne sme presegati 12.300 € v okviru posamezne vloge,
- obvezna priloga k prijavi je dogovor o sodelovanju med članicami mreže na izbranem vsebinskem področju,
- aktivnost mreženja mora biti izvedena najkasneje do 31.12.2009,
- vse organizacije, članice mreže, morajo biti registrirane na območju MOL.

Posebni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu za Sklop D:

- vsaj 90% udeležencev aktivnosti so mladi med 6. in 18. letom starosti,
- program mora biti izveden najkasneje do 31.12.2009,
- vlagatelj mora prijaviti celoten program mladinske aktivnosti za Sklop D na prijavnem obrazcu, ki je predpisan za ta sklop sofinanciranja, in je sestavni del razpisne dokumentacije,
- sodelovanje v aktivnosti je brezplačno za udeležence,
- posamezni vlagatelj se lahko na ta sklop sofinanciranja prijavi **z največ eno vlogo**, v nasprotnem primeru bo upoštevana prva vloga pri odpiranju.

Posebni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati vlagatelji za kandidiranje na javnem razpisu za Sklop E:

- vsaj 90% udeležencev aktivnosti so mladi med 12. in 18. letom starosti; (udeležence zagotovi Urad za mladino OPVI MOL),
- vsebina vloge se nanaša na eno od vsebinskih razpisnih področij, ki so opredeljene v predmetu razpisa pod točko 1.5.,
- aktivnost mora biti izvedena med 1.02.2009 in 31.12.2009,
- sodelovanje v aktivnosti je brezplačno za udeležence oz. izjemoma je lahko njihov prispevek simboličen, če lahko to vlagatelji argumentirano obrazložijo,
- aktivnost se mora izvajati v prostorih ČMC, za katerega vlagatelji kandidirajo s posamezno vlogo oz. v njegovi bližnji okolici, razen v primeru izletov, pri čemer morajo vlagatelji poskrbeti za dovoljenje za uporabo drugih prostorov oz. javnih površin,
- posamezna aktivnost se lahko izvaja v krajši obliki, v obsegu najmanj 10 ur neposrednega dela z mladimi ali v obliki celoletne aktivnosti, pri čemer mora biti zagotovljena minimalna izvedba programa vsaj 1 x tedensko po 2 uri neposrednega dela z mladimi,
- aktivnost se mora izvajati v delovnem času posameznega Četrtnega mladinskega centra, in sicer:
 - v času od 1.2. do 30.6.2009 in 1.9. do 31.10.2009 med 14. in 20.00 uro,
 - v času od 1.7. do 31.8.2009 med 12. in 20.00 uro,
 - v času od 1.11. do 31.12.2009 med 14. in 19. uro;
- posamezna aktivnost mora biti namenjena skupini do 15 udeležencev, razen v primeru izletov in športne aktivnosti, pri kateri vlagatelj omogoči večjo udeležbo,
- v primeru izvajanja aktivnosti izven ČMC (daljši izleti, tabori) vlagatelji poskrbijo za nezgodno zavarovanje udeležencev,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani MOL v okviru posamezne vloge ne sme presegati 2.100 €,
- zaprošena vrednost sofinanciranja s strani MOL za stroške dela je 8 € neto za posameznega izvajalca mladinske aktivnosti na eno uro neposrednega dela z mladimi v posameznem Četrtnem mladinskem centru,
- zagotovljena je aktivna udeležba in soodločanje udeležencev in udeleženk,
- vlagatelji morajo sami zagotoviti tehnično opremo, ki je za izvedbo aktivnosti ne zagotavlja MOL – Urad za mladino,
- vlagatelji ne morejo zaprositi za sofinanciranje stroškov, ki so povezani s pripravo na izvedbo aktivnosti,
- vlagatelji lahko zaprosijo za sofinanciranje naslednjih stroškov v okviru ene vloge:
 - stroškov dela največ dveh izvajalcev,
 - stroškov materiala, ki ga za izvedbo aktivnosti ne zagotavlja MOL - Urad za mladino, vendar je nujno potreben za izvedbo aktivnosti,

- stroškov najema tehnične opreme, ki je za izvedbo aktivnosti ne zagotavlja MOL - Urad za mladino, vendar je nujno potrebna za izvedbo aktivnosti,
 - drugih stroškov, ki so nujno potrebni za kvalitetno izvedbo aktivnosti,
- posamezni vlagatelji lahko kandidirajo **z največ dvema vlogama za posamezni Četrtni mladinski center (skupaj z največ šestimi vlogami).**

IV. MERILA ZA IZBOR PROJEKTOV IN/ALI PROGRAMOV

Merila oz. kriteriji vsebinskega ocenjevanja, s pomočjo katerih področna strokovna komisija izbira med tistimi, ki izpolnjujejo vse pogoje za posamezno razpisno področje sofinanciranja, so podrobneje opredeljena v razpisni dokumentaciji za vsako razpisno področje.

Merila so naslednja: (ne glede na sklop):

- vsebinska in
- finančna merila.

Navedba vrste meril, s pomočjo katerih se med tistimi, ki izpolnjujejo pogoje, izberejo prejemniki sredstev, način njihove uporabe in pomen posameznih meril se nahajajo v razpisni dokumentaciji za vsako posamezno razpisno področje posebej.

Če bo področna komisija za izbor projektov in/ali programov ugotovila, da projekt in/ali program, ki je prijavljen za večletno obdobje, ne ustreza pogojem za sofinanciranje v obdobju od leta 2009 do 2011, ga bo v nadaljevanju obravnavala kot projekt in/ali program, ki kandidira za sofinanciranje v letu 2009.

V. OKVIRNA VIŠINA SREDSTEV

Okvirne višine sredstev, ki so namenjena realizaciji projektov in/ali programov za leto 2009, po posameznih razpisnih področjih znašajo:

Sklop A: 163.400 EUR

Sklop B: 21.000 EUR

Sklop C: 24.600 EUR

Sklop D: 184.316 EUR

Sklop E: 100.000 EUR

Višina sredstev za sofinanciranje triletnih programov za leti 2010 in 2011 bo odvisna od dogovorjenega obsega programa za posamezno leto, od višine razpoložljivih sredstev v proračunu MOL za financiranje posameznih razpisnih področij v letih 2010 in 2011, od ocene izvajanja dogovorjenega obsega programa v preteklem letu in od ocene pristojne strokovne komisije glede programskega načrta za posamezno proračunsko leto.

VI. ROK PORABE DODELJENIH SREDSTEV

Dodeljena sredstva za leto 2009 morajo biti porabljena v letu 2009 tudi v primeru, ko bo MOL z izbranim vlagateljem sklenila večletno pogodbo za leta od 2010 do 2011. Z izbranimi

izvajalci triletnih programov bo MOL po letu 2009 za vsako nadaljnje leto sklenila pisni dodatek k pogodbi.

VII. ROK ZA PREDLOŽITEV VLOG IN NAČIN PREDLOŽITVE

Vlagatelji morajo vloge oddati izključno po pošti kot **priporočeno** pošiljko na naslov: **Mestna občina Ljubljana, p.p. 25, 1001 Ljubljana**, in sicer najkasneje do vključno **7.11.2008** (velja datum poštnega žiga).

Za uvrstitev v postopek izbora za dodelitev sredstev mora vsaka vloga izpolnjevati naslednje pogoje, da se šteje kot formalno popolna:

- pravilno izpolnjen prijavitni obrazec MOL, ki je predpisan za posamezno razpisno področje,
- priložena obvezna dokazila in druge priloge k vlogi, ki jih zahteva razpisna dokumentacija za posamezno razpisno področje,
- poslana v roku in na način, ki je določen v tej točki tega besedila razpisa.

Vsaka posamezna vloga mora biti poslana v **zaprti ovojnici** in z obvezno navedbo **razpisnega področja na prednji strani ovojnice. Na hrbtni strani ovojnice mora biti naveden naziv in naslov vlagatelja.**

V primeru, da vlagatelj pošilja več vlog, mora biti vsaka vloga **poslana v posebni kuverti z ustreznimi oznakami:**

Sklop A: »Ne odpiraj – vloga: lokalna mladinska aktivnost«

Sklop B: »Ne odpiraj – vloga: mednarodna mladinska aktivnost«

Sklop C: »Ne odpiraj – vloga: mreženje mladinskih organizacij«

Sklop D: »Ne odpiraj – vloga: sekundarni preventivni program za mlade«

Sklop E: »Ne odpiraj – vloga: mladinska aktivnost v Četrtnem mladinskem centru«

VIII. DATUM ODPIRANJA VLOG

Odpiranje vlog, ki jih vodijo področne komisije in ne bo javno, se bo pričelo **10.11.2008**.

Kolikor se zaradi velikega števila prejetih vlog odpiranje ne zaključi isti dan, se nadaljuje naslednji dan.

Na odpiranju ugotavlja področna komisija popolnost vlog glede na to, če so bili predloženi vsi zahtevani dokumenti. V primeru nepopolno izpolnjenih vlog s pomanjkljivo dokumentacijo bodo področne komisije v roku 8 dni od odpiranja vlog vlagatelje pozvale, da vlogo v roku 8 dni dopolnijo.

IX. ODLOČANJE V POSTOPKU RAZPISA IN OBVEŠČANJE O IZIDU RAZPISA

Na podlagi predlogov področnih komisij bo o izbranih, zavrnjenih in zavrženih vlogah na razpisanih področjih po pooblastilu župana s sklepom odločil podžupan MOL, o pritožbi zoper ta sklep pa župan MOL.

Zavržene bodo vloge:

- ki ne bodo poslane v roku in na način, ki je določen v VII. točki tega besedila razpisa,
- ki ne bodo vsebovale vseh dokazil in drugih sestavin, ki jih zahteva besedilo razpisa in razpisne dokumentacije za posamezno razpisno področje in ne bodo dopolnjene v roku za dopolnitev vloge (nepopolne vloge).

Zavrnjene bodo vloge:

- tistih vlagateljev, ki ne bodo izpolnjevali osnovnih in posebnih pogojev, določene v besedilu razpisa in razpisne dokumentacije za posamezno razpisno področje in,
- ki jih bodo področne komisije na podlagi meril za ocenjevanje ocenile kot neustrezne.

MOL bo vse vlagatelje vlog obvestila o izidu razpisa v roku 45 dni po zaključku odpiranja vlog.

X. KRAJ IN ČAS, KJER LAHKO ZAINTERESIRANI DVGNEJO RAZPISNO DOKUMENTACIJO

Razpisna dokumentacija za vsako razpisno področje je od dneva te objave do izteka prijavnega roka dosegljiva na spletni strani MOL:

http://www.ljubljana.si/si/mescani/razpisi_natecaji/default.html, ali pa jo v tem roku zainteresirani dvignejo vsak delovni dan, in sicer med 9.00 uro in 12.00 uro na naslovu: Mestna občina Ljubljana, Oddelek za predšolsko vzgojo in izobraževanje, Urad za mladino (pritličje), Resljeva 18, Ljubljana.

XI. DODATNE INFORMACIJE V ZVEZI Z RAZPISOM

Vse dodatne informacije v zvezi z razpisom dobijo zainteresirani po telefonu vsak delovni dan od 9.00 do 12.00 ure oziroma e-pošti, in sicer pri Danici Markovič:

- tel. št. 01/306 40 44
- e-pošta: mladina@ljubljana.si

Sestanek z vsemi zainteresiranimi za podrobnejša navodila o izpolnjevanju razpisne dokumentacije bo v **torek, 14.10.2008, ob 13. uri**, v veliki sejni dvorani na Magistratu, Mestni trg 1, Ljubljana.

Prosimo vas, da svojo udeležbo predhodno potrdite na zgornji elektronski naslov.

Potencialnim vlagateljem v okviru **sklopa E** priporočamo, da si po predhodnem dogovoru s koordinatorkami Četrtnih mladinskih centrov ogledajo prostore za izvajanje mladinskih aktivnosti, kjer bodo dobili tudi podrobnejše informacije o potrebah mladih v posameznem lokalnem okolju.

Koordinatorica Četrtnega mladinskega centra Zalog je Erika Bandelj in je dosegljiva vsak delovni dan med 14.00 in 19.00 uro na mobilnem telefonu: 051/398-840 ter po e-pošti: cmc.zalog@siol.net;

Koordinatorica Četrtnega mladinskega centra Bežigrad je Katja Žugman in je dosegljiva vsak delovni dan med 14.00 in 19.00 uro na mobilni telefonu: 041/786-889 ter po e-pošti: cmc.bezigrad@gmail.com.

Koordinatorica Četrtnega mladinskega centra Šiška je Manja Brinovšek in je dosegljiva vsak delovni dan med 14.00 in 19.00 uro na mobilnem telefonu: 031/239 349 ter po e-pošti: cmc.siska@gmail.com.

MESTNA OBČINA LJUBLJANA